



OUR LADY OF LA VANG CATHOLIC CHURCH

288 S. Harbor Blvd., Santa Ana, CA 92704

Phone: (714) 775-6200 Fax: (714) 775-6226

Website: www.ourladyoflavang.org Email: parish@ourladyoflavang.org

Eighteenth Sunday in Ordinary Time Year C July 31, 2022

CLERGY † GIÁO SĨ † CLERO

<i>Rev. Joseph Luan Nguyen</i>	<i>Pastor</i>
<i>Rev. Joseph Thai Nguyen</i>	<i>Parochial Vicar</i>
<i>Mr. Adolfo Villalpando</i>	<i>Deacon</i>
<i>Mr. Tao (David) Phan</i>	<i>Deacon</i>

OFFICE HOUR † GIỜ LÀM VIỆC † HORAS DE OFICINA

Monday - Saturday / Thứ Hai - Thứ Bảy / Lunes - Sábado

9:00 AM—12:00 PM & 1:00 PM—5:00 PM

Sunday / Chúa Nhật / Domingo

Closed / Đóng Cửa / Cerrado

MINISTRY OFFICE † VĂN PHÒNG MỤC VỤ LA OFICINA DEL MINISTERIO

Deacon David Phan	Business Manager, Ext. 8701
Hilda McLean	Office Manager, Safe Environment, Ext. 8700
Janice Glaser	Book Keeper, Ext. 8707
Minh Nguyễn	Parish Secretary, Facility Coordinator Ext. 8703
Hải Trần	Parish Secretary, Ext. 8702
Sr. ThuHuong Nguyen, LHC	Giáo Lý Thiếu Nhi & Thêm Sức, Giáo Lý Người Lớn RCIA- Tiếng Việt, Ext. 8704
Paola Flores	Confirmation- Youth 4 Truth- Young Adult, RCIA-English (714) 852-2203
Cristobal Gomez	Educación Religiosa en Español RCIA-Español, Ext. 8706
Alejandro Lozano	Jóvenes Para Cristo/ JPC (714) 337-8768 en Español
Jimmy Nguyen	Thiếu Nhi Thánh Thể / Eucharistic Youth (714) 729-3121 dmlvtntt@gmail.com
Cindy Ngọc Trần	Trường Việt Ngữ / Viet School (714) 337-1292 vietngulavang@gmail.com
Trang Vũ	Tang Lễ/ Bereavement (714) 874-6853
Quyền Vũ	Chủ Tịch BTV / Vietnamese Council (714) 878-0119



MASS SCHEDULE GIỜ LỄ † HORARIO DE MISAS

Weekday Masses / Lễ Ngày Thường / Misas Diarias

8:30 AM Tiếng Việt Thứ Hai, Thứ Ba, Thứ Tư, Thứ Sáu

8:30 AM Español Jueves

Saturday Masses / Lễ Thứ Bảy / Misa del Sábado

8:00 AM Tiếng Việt

6:00 PM (Vigil) Tiếng Việt & English

8:00 PM (Vigil) Español, Neo-Catechumenal

Sunday Masses / Lễ Chúa Nhật / Misas Dominicales

6:30 AM Tiếng Việt

8:30 AM Tiếng Việt

10:30 AM Tiếng Việt

12:30 PM Español

4:00 PM English, Confirmation Youth

6:00 PM Tiếng Việt

CONFESSION † GIẢI TỘI † CONFESIÓN

9:00 AM—9:45 AM Thursday / Thứ Năm / Jueves

4:15 PM—5:00 PM Saturday / Thứ Bảy / Sábado

ADORATION † GIỜ CHÀU † ADORACIÓN

7:00 AM—8:00 AM

Monday - Friday / Thứ Hai - Thứ Sáu / Lunes - Viernes

BAPTISM † RỬA TỘI † BAUTISMO

2:00 PM Tiếng Việt Chúa Nhật tuần Thứ Nhì

3:30 PM Español Primer Sábado del Mes

English Please contact the Parish office

SACRAMENTS † CÁC BÍ TÍCH † SACRAMENTOS

Please contact the Parish office for more information

Xin liên lạc văn phòng Giáo Xứ

Por favor llame a la oficina para más información

Đáp Ca

Ước chi hôm nay các bạn nghe tiếng Người: các người đừng cứng lòng.

Lá Thư Cha Chánh Xứ

Chúa Nhật, ngày 31 tháng 7, 2022

Quý Ông Bà Anh Chị Em thân mến!

Tháng 8 lại về giáo xứ chúng ta bắt đầu sẽ ghi danh cho các con cháu về chương trình Giáo Lý các em, thêm sức cho thiếu niên và Giáo lý dự tòng cho người lớn muốn học đạo xin liên lạc với Thầy Sáu Tạo để ghi danh nếu gia đình nào có người thân muốn theo chương trình giáo lý dự tòng để được rửa tội vào Lễ Vọng Phục Sinh 2023. Giáo xứ cũng xin mời quý ông bà anh chị em tiếp tục hưởng ứng đóng góp cho quỹ mục vụ giáo phận 2022 để Đức Cha có tài chánh hỗ trợ các chương trình trong giáo phận. Giáo Xứ chúng ta cũng xin mời quý ông bà anh chị em hưởng ứng làm ân nhân để chúng ta có thể xây Linh Đài Đức Mẹ La Vang sau khi xây xong Toà Nhà Đức Tin và Văn Phòng giáo xứ. Nguyên xin Chúa qua lời chuyển cầu của Đức Mẹ La Vang trả công và ban muôn ơn lành trên toàn thể quý vị.

Chủ đề của Chúa Nhật 18 quanh năm hôm nay là việc tích trữ về tiền của và quyền hành bởi vì mọi sự và mọi người nay còn mai mất. Ý nghĩa cuộc sống không thể tìm thấy trong việc ham muốn tài sản và tiền của, nhưng khi chúng ta chia sẻ với những ai khôn cùng. **Trong bài thứ nhất** từ Sách Giảng Viên nhắc nhở cho chúng ta rằng người chỉ lo tích trữ tài sản thì vô giá trị bởi vì khi người chỉ lo tích trữ tiền của, khi chết thì họ sẽ bị trắng tay và tài sản của họ sẽ bị tan biến. **Qua bài thứ hai** Thánh Phaolô hướng vọng chúng ta về cuộc sống vĩnh cửu, tài sản trên trời và cảnh cáo chúng ta rằng người lo lắng về tiền của sẽ bị ảnh hưởng bởi sự tôn thờ thần tượng. Thánh Nhân nói hãy kiểm chế các chi thể anh em là sự gian dâm, ô uế dục tình, đam mê xấu và hà tiện tức là tôn thờ thần tượng (Col 3:5). **Trong bài Phúc Âm** Chúa Giêsu nói về dụ ngôn người phú hộ hà tiện và cảnh cáo chúng ta về tất cả những sự hà tiện vì hà tiện sẽ làm chúng ta tách rời ra khỏi tình yêu của Thiên Chúa và nhân loại. Chúa Giêsu gọi người phú hộ là kẻ ngu dại bởi vì ông ta nghĩ rằng ông sẽ không phải chết sớm và ông ta sẽ không phải đối diện với sự dung tài sản của mình. Chúa Giêsu cảnh cáo chúng ta rằng cuộc sống muôn đời không có gồm những tài sản trần nhưng chúng ta phải chia sẻ để được cuộc sống đời sau.

Bài học chúng ta học trong tuần lễ này là chúng ta được mời gọi để chia sẻ ân sủng của Chúa cho tha nhân. Dụ ngôn hôm nay nhắc nhở chúng ta những tài sản trên trái đất này là Chúa ban cho chúng ta nên chúng ta phải trả lễ với Chúa trong việc dùng tài sản cách chính đáng. Chúng ta hãy chia sẻ quảng đại thời giờ, của cải và tài năng. Hãy dùng những tài năng Chúa ban để làm cho người khác được hạnh phúc.

Thân mến trong Chúa Kitô và Đức Mẹ La Vang!

Linh Mục Giuse Nguyễn Văn Luân.

Chánh Xứ

XIN CẢM ƠN SỰ YÊU THƯƠNG CỦA QUÝ VỊ !

Tiền đóng góp trong các Thánh Lễ Chúa Nhật:

Ngày 24/7/2022: **\$11,594**

Tổng số phong bì: **234**

Giang hàng thực phẩm: **\$2,779**

Đóng góp qua mạng: **\$310** Số lần đóng góp: **12**

Xin hãy giúp Giáo Xứ qua việc dùng Phong Bì hoặc dùng Mạng Internet để đóng góp trong các Thánh Lễ Chúa Nhật hàng tuần. Đây là phương cách chúng ta “**gói gém những món quà**” dâng lên Thiên Chúa và cảm tạ Ngài trong các Thánh Lễ.

Đóng góp qua Mạng Internet, xin vào trang nhà:

www.ourladyoflavang.org

THÔNG BÁO

QUỸ MỤC VỤ 2022

Chúng ta đã bắt đầu phát các phong thư trong các Thánh Lễ Chúa Nhật cho Quỹ Mục Vụ Giáo Phận (PSA) 2022. Quý Cha mời gọi mỗi gia đình đóng góp \$400 cho Quỹ PSA. Việc tham dự của quý Ông Bà và Anh Chị em trong chương trình Quỹ Mục Vụ hằng năm mang lại những kết quả thực sự đáng kể cho các giáo xứ, các trường học, và các cộng đoàn của chúng ta. Thế nên, xin quý Ông Bà Anh Chị Em đáp ứng rộng rãi cho chương trình năm nay. Xin cảm ơn.

GHI DANH GIÁO LÝ



Xin hãy ghi danh cho năm học mới 2022-2023. Chúng ta sẽ bắt đầu ghi danh cho chương trình Giáo Lý vào các ngày thứ Bảy (ngày 6, 13 và 27 tháng 8), vào lúc 4:00pm chiều và sau Thánh Lễ 6:00pm chiều.

Khi ghi danh, xin quý phụ huynh đính kèm theo:

1. Bản sao của giấy Rửa Tội.
2. Bản sao của giấy Rửa Lễ Lần Đầu.

Xin cảm ơn.

RỬA TỘI TIẾNG VIỆT - THÁNG CHÍN

Giáo Xứ sẽ có Bí Tích Rửa Tội cho các em nhỏ vào lúc 2:00PM, Chúa Nhật ngày 11/9/2022. Lớp hướng dẫn cho cha mẹ và người đỡ đầu lúc 7:00PM, thứ Ba ngày 23/8/2022. Xin kính mời Quý Ông Bà Anh Chị Em đến văn phòng giáo xứ để ghi danh. Xin cảm ơn.



LIÊN MINH THÁNH TÂM

Kính mời Ban trị sự và đoàn viên LMTT tham dự Thánh Lễ 8:30AM thứ Sáu đầu tháng ngày 5/8/2022, Châu Thánh Thể lúc 6:00PM và sau đó sẽ không có họp đoàn. Kính mời Ban trị sự và Quý đoàn viên tham dự đông đủ và xin mặc đồng phục của Đoàn. Xin cảm ơn.

LEGIO MARIA

Xin kính mời quý anh chị em Hoạt Động Tân Trụ họp Chúa Nhật đầu tháng, ngày 7/8/2022 vào sau Thánh Lễ 8:30AM sáng, tại phòng 002. Xin kính mời quý hội viên đến tham dự đông đủ. Xin cảm ơn.

RAO HÔN PHỐI

Tu Duong Pham & Mariana Magallon Miranda

Thánh Lễ Cưới sẽ được cử hành vào lúc 12 giờ - ngày 13 tháng 8, 2022

Michael Dittmar & Thanh Tu

Thánh Lễ Cưới sẽ được cử hành vào lúc 10 giờ - ngày 20 tháng 8, 2022

Khi quý vị biết chắc và có bằng chứng là các đôi hôn nhân trên có ngăn trở để tiến tới hôn phối, xin vui lòng liên lạc với cha Chánh Xứ Giuse Nguyễn Văn Luân. **Xin các anh chị, đang chuẩn bị Lễ Cưới, hãy ghi danh và đóng tiền deposit "1 năm" trước ngày Lễ Hôn Phối, và phải hoàn tất giấy tờ và lệ phí "1 tháng trước" ngày Lễ Hôn Phối.** Xin cảm ơn.

Ý CHỈ CẦU NGUYỆN TRONG THÁNG 7 CỦA ĐỨC THÁNH CHA PHANXICÔ

Cầu cho những người cao niên.

Chúng ta cầu nguyện cho những người cao niên, những người đang nắm giữ cội nguồn và lịch sử của dân tộc; mong rằng kinh nghiệm và sự hiểu biết của họ giúp cho giới trẻ biết hướng vọng về tương lai với hy vọng và trách nhiệm.

Responsorial Psalm
If today you hear his voice, harden not your hearts.

Pastor's Corner

Sunday, July 31, 2022

Dear Brothers and Sisters in Christ!

In the month of August, we will have the registration for Parish Catechetical Program for 3 languages. Please take a bulletin home and see the schedule for the registration dates for your children. I also encourage you to participate in our yearly bishop 2022 PSA. Please donate to Our Bishop annual Appeal so our bishop can support many organizations within our diocese. Again, I am very grateful to all of you for your love, generosity, and support to our Church. May the Lord, through the intercession of Our Lady of La Vang, bless each one of you with peace, love, and joy!

The theme of today's readings is avoiding greed and possessiveness. The greedy acquisition of wealth and power is futile, because everything and everyone is *"here today and gone tomorrow."* So the meaning of life cannot be found in selfishly hoarding wealth and possessions, but only in sharing these with the needy. The first reading, taken from Ecclesiastes, reminds us that the greedy acquisition of goods and the selfish hoarding of them are useless because when the hoarder dies he goes to eternity empty-handed, and his heirs gain, and perhaps squander, his riches. In the Responsorial Psalm (Ps 90), the Psalmist challenges us to listen to God and allow Him to soften our hearts that we may share our blessings with others. In the second reading, Paul directs our attention to lasting, Heavenly treasures and warns that greed for wealth and influence is idolatry. He advises, *"Put to death, your parts that are earthly: immorality, impurity, passion, evil desire, and the greed that is idolatry"* (Colossians 3: 5). In today's Gospel, Jesus, telling the parable of the foolish rich man, warns us against all types of greed, because greed takes our life's focus away from God and away from serving and loving Him in other people. Jesus says God calls the greedy rich man a fool because the man thought he would not die soon and that he was not accountable for the way he used his riches. The rich man had forgotten that his wealth was lent to him by God for sharing with the needy. Jesus also warns us that *our eternal life does not consist of earthly possessions* (Luke 12: 15), which we should share to gain eternal life.

We are invited to share our blessings with others. The parable of the rich fool gives us a warning as well as an invitation. It reminds us that our possessions are merely loaned to us by God, and that we are accountable for their use. We must be generous in sharing our time, our treasure, and our talents in Christian stewardship. Even if we are poor financially, we may be blessed with intelligence, good will, a sense of humor or the ability to console, encourage, inspire, support, and help others. God expects us to give our thanks to Him for all these blessings by sharing them with others for His glory.

Sincerely yours in Jesus Christ and Our Lady of La Vang!

Reverend Joseph Luan Nguyen.
Pastor

THANK YOU FOR YOUR GENEROSITY!

Sunday 7/24/2022 Collection : **\$11,594**
Number of Envelopes: **234**
EFT: **\$310** Number of EFT: **12**
Food Sales: **\$2,779**

*Please use envelopes or online giving as
an act of thanksgiving to the Lord.*

*For online giving, please visit
www.ourladyoflavang.org*

Salmo Responsorial
Señor, ten compasión de nosotros.

Notas del Párroco

Domingo, julio 31, 2022

¡Queridos hermanos y hermanas en Cristo!

En el mes de agosto tendremos la inscripción para el Programa de Catequesis Parroquial para 3 idiomas. Por favor lleve un boletín a casa y vea el horario de las fechas de inscripción para sus hijos. También los animo a participar en nuestro PSA anual del obispo 2022. Done a la Campaña anual de Nuestro Obispo para que nuestro obispo pueda apoyar a muchas organizaciones dentro de nuestra diócesis. Nuevamente, estoy muy agradecido con todos ustedes por su amor, generosidad y apoyo a nuestra Iglesia. ¡Que el Señor, por intercesión de Nuestra Señora de La Vang, bendiga a cada uno de ustedes con paz, amor y alegría!

El tema de las lecturas de hoy es evitar la codicia y la posesividad. La adquisición codiciosa de riqueza y poder es inútil, porque todo y todos están "aquí hoy y mañana se han ido". Por lo tanto, el sentido de la vida no se puede encontrar en el acaparamiento egoísta de riquezas y posesiones, sino solo en compartirlas con los necesitados. La primera lectura, tomada del Eclesiastés, nos recuerda que la adquisición avara de bienes y el acaparamiento egoísta de ellos son inútiles porque cuando el acaparador muere se va a la eternidad con las manos vacías, y sus herederos obtienen, y tal vez dilapidan, sus riquezas. En el Salmo Responsorial (Sal 90), el salmista nos desafía a escuchar a Dios y permitirle ablandar nuestro corazón para que podamos compartir nuestras bendiciones con los demás. En la segunda lectura, Pablo dirige nuestra atención a los tesoros celestiales duraderos y advierte que la codicia por la riqueza y la influencia es idolatría. Aconseja: "Hagan morir sus partes terrenales: inmoralidad, impureza, pasiones, malos deseos y la avaricia que es idolatría" (Colosenses 3, 5). En el Evangelió de hoy, Jesús, contando la parábola del rico insensato hombre, nos advierte contra todo tipo de codicia, porque la codicia desvía el enfoque de nuestra vida de Dios y de servirlo y amarlo en otras personas. Jesús dice que Dios llama necio al rico codicioso porque el hombre pensó que no moriría pronto y que no era responsable por la forma en que usaba sus riquezas. El hombre rico había olvidado que sus riquezas le eran prestadas por Dios para compartirlas con los necesitados. Jesús también nos advierte que nuestra vida eterna no consiste en posesiones terrenales (Lucas 12 : 15), que debemos compartir para obtener la vida eterna.

Estamos invitados a compartir nuestras bendiciones con los demás. La parábola del rico insensato nos da una advertencia además de una invitación. Nos recuerda que nuestras posesiones simplemente nos son prestadas por Dios, y que somos responsables de su uso. Debemos ser generosos al compartir nuestro tiempo, nuestro tesoro y nuestros talentos en la mayordomía cristiana. Incluso si somos pobres económicamente, podemos ser bendecidos con inteligencia, buena voluntad, sentido del humor o la capacidad de consolar, animar, inspirar, apoyar y ayudar a los demás. Dios espera que le demos gracias por todas estas bendiciones al compartirlas con otros para Su gloria.

¡Sinceramente suyo en Jesucristo y Nuestra Señora de La Vang!

Reverendo Joseph Luan Nguyen, Párroco

GRACIAS POR SU GENEROSIDAD!

Colecta Dominical del 7/24/2022: **\$11,594**
Total Sobres Recibidos: **234**
EFT: **\$310** Donaciones Electrónica: **12**
Venta de Comida: **\$2,779**

*Por favor use sus sobres dominicales como
acción de gracias al Señor.*

*Para donaciones por internet
visite nuestro website
www.ourladyoflavang.org*

ANNOUNCEMENTS

CROSSING THE STREET

Please be careful and use the pedestrian crossing line to cross the street. Please do not cross the street because there is great risk. We have already had **many accidents caused by pedestrians crossing the street from our church side to the other side of Harbor Blvd without using the crossing line.** Please help yourself and the community as we do not want any unexpected things happening. Thank you.

SPANISH CATECHISM REGISTRATION

Registration for the Catechism Program will be on the following days:

Sunday, August 28, 2022 from 1:30pm to 2:00pm

To register your child, please bring the Baptismal Certificate or Birth Certificate, fill out the application completely and pay the class fee in full and commit to attend Mass every Sunday. Thank you.

2022-2023 ENGLISH - HISPANIC COMMUNITY HIGH SCHOOL & ADULT CONFIRMATION AND RCIA PROGRAM

Registrations will take place during the dates provided below on Sunday's, on the side of the Church.

Registration Dates	Time
Sunday, August 14, 2022	12:30pm - 2:30pm
Sunday, August 21, 2022	12:30pm - 2:30pm
Sunday, September 11, 2022	12:30pm - 2:30pm
Sunday, September 18, 2022	12:30pm - 2:15pm (The first day of class is a Parent Meeting)

Program Cost & Hours:

- High School Confirmation: \$160.00
(Additional Sibling: \$135.00)
Class Time: Sundays, 2:15pm to 5:00pm (Mass included)
- Adult Confirmation: \$80.00
Class Time: Sundays, 4:00pm to 6:30pm (Mass included)
- Adult RCIA: \$80.00
Class Time: Sundays, 4:00pm to 6:30pm (Mass included)

Class Start Date for all the programs: Sunday, September 18, 2022 (The First Class is a Parent Meeting)

Should you have any questions or concerns please contact:
Esperanza Jimenez at (714) 605-6799 or
Delfina Diaz at (714) 343-2474

NOTICIAS

SACRAMENTO DEL MATRIMONIO



Manuel Sirena & Maria Nolasco
*Contraerán el Sacramento del Matrimonio el Viernes
Agosto 12 del 2022 a las 2:00PM*

REGISTRACION PARA EL CATECISMO

Las registraciones para el Programa de Catecismo serán los siguientes días:

Domingo, Agosto 28, 2022 de 1:30pm a 2:00pm

Para inscribir a su niño necesita traer el Certificado de Bautismo ó Acta de Nacimiento, llenar la aplicación completamente y pagar la cuota completa y el compromiso de asistir a Misa cada domingo.

CONFIRMACION & RCIA

Las Registraciones se llevaran a cabo los dias mencionados abajo los domingos al lado de la Iglesia.

Domingo, Agosto 14, 2022 de 12:30pm a 2:30pm

Domingo, Agosto 21, 2022 de 12:30pm a 2:30pm

Domingo, Septiembre 11, 2022 de 12:30pm a 2:30pm

Domingo, Septiembre 18, 2022 de 12:30pm a 2:15pm
(Es el primer día de clase es Junta de Padres).

Costo del Programa

Confirmacion de adolescentes \$160.00 si tiene otro hermano en el mismo programa es \$135.00
Clase es en Domingo de 2:15pm a 5:00pm

Confirmacion de Adulto \$80.00
La Clase es en Domingo de 4:00pm a 6:30pm

RCIA Adulto \$80.00
La clase es en Domingo de 4:00pm a 6:30pm
Si tiene alguna pregunta por favor comunicarse con:

Esperanza Jimenez al 714-605-6799
Delfina Diaz al 714-343-2474

Nhu Cầu GÂY QUỸ Của Giáo Xứ ĐMLV Năm 2022

Vì Lạm Phát - Giá Vật Liệu Leo Thang

A. Quỹ Xây Đài Đức Mẹ La Vang - Tòa Nhà Đức Tin & VP Giáo Xứ cần:

Toà Nhà Đức Tin & VP Giáo Xứ: \$8.500.000

Linh Đài Đức Mẹ La Vang: \$1.500.000

Nhu Cầu: \$10.000.000

Hiện Có: \$9.000.000

Cần Thêm: \$1.000.000

Quý Cha mời gọi hưởng ứng \$1.000 / 1 năm cho mỗi gia đình;

Thời gian gây quỹ: 01/01/2021 – 31/12/2022.

*Khi đóng góp từ mức \$3.000 trở lên,
quý vị ân nhân được ưu tiên khắc họ và tên
của mình hoặc của người thân đang còn sống hay qua đời
trên Đài Đức Mẹ La Vang khi xây xong.*

Giáo xứ còn có 4 bậc ân nhân khác:

Ân Nhân Danh Dự - 50 ngàn

Ân Nhân Bạc Nhất – 20 ngàn

Ân Nhân Bạc Nhì – 10 ngàn

Ân Nhân Bạc Ba – 5 ngàn

B. Quỹ Mục Vụ Giáo Phận 2022 (Pastoral Services Appeal-PSA):

Chỉ Tiêu Giáo Phận: \$72.000

Chỉ Tiêu Giáo Xứ: \$102.000

PSA Rebate: \$30.000

Quý Cha mời gọi đóng góp \$400 / 1 năm cho mỗi gia đình.

Tổng số dư ra sẽ được gửi vào Quỹ Sửa Chữa Ghế & Bàn Quỳ trong nhà thờ

C. Quỹ Sinh Hoat Hàng Năm Giáo Xứ: \$15.000/Tuần

Quý Cha mời gọi đóng góp Tiền Giờ Chúa Nhật thêm \$2 mỗi tuần cho mỗi Gia Đình.

Khi quý vị hưởng ứng các loại QUỸ trên, xin quý vị ghi rõ **Số LD. Gia Đình (Envelope Number)** của quý vị, để chúng tôi ghi vào sổ sách số tiền hưởng ứng đúng theo từng loại QUỸ. Nếu quý vị chưa rõ hoặc chưa bao giờ có **Số LD. Gia Đình (Envelope Number)**, xin gặp nhân viên văn phòng giáo xứ để giúp quý vị có **Số LD. Gia Đình (Envelope Number)**. Văn phòng mở cửa: từ thứ Hai đến thứ Bảy, 9:00 AM – 12:00 PM, và 1:30 PM – 4:30 PM. Văn phòng đóng cửa: ngày Chúa Nhật. Cuối tháng 1 năm 2023, Giáo Xứ sẽ gửi về nhà quý vị Giấy Khấu Trừ Thuế với tất cả tổng số hưởng ứng trong năm 2022 của 2 QUỸ A,C trên; ngoại trừ, QUỸ PSA thì Giáo Phận gửi riêng.

Quý Cha Xin chân thành cảm ơn.

**Nguyện xin Thiên Chúa, qua lời cầu bầu của Đức Mẹ La Vang luôn ban ơn lành
đến cho toàn thể quý vị và gia quyến.**

Lời Chúa Giêsu Kitô trong sách Phúc Âm

***“Hãy bán tài sản của mình đi mà bố thí.
Hãy sắm lấy những túi tiền không hề cũ rách,
một kho tàng không thể hao hụt ở trên trời,
nơi kẻ trộm không bén mảng, mối mọt không đục phá.
Vì kho tàng của anh em ở đâu, thì lòng anh em ở đó.”
(Luca 12, 33-34)***

**Các Bậc Ân Nhân của Quý Xây Đài Đức Mẹ
và Tòa Nhà Đức Tin trong tuần qua**

Thang Vu	\$3,000
Huong Giang Thuy Dong	\$1,000
Đức Ông Joseph Đức Minh	\$400
Mary Bach Nguyen	\$300
Anh Ngoc Do	\$300
Trinh	\$200
Một Ân Nhân	\$100
Dinh Tran	\$100

Nguyên xin Thiên Chúa qua lời chuyển cầu của Đức Mẹ La Vang trả công bội hậu và ban muôn ơn lành cho toàn thể quý vị và gia đình. Xin chân thành cảm ơn.

LA VANG TOUR, INC

(Sau chi phí, số dư sẽ được ủng hộ xây đài Đức Mẹ La Vang và các Hội Dòng, v.v.)

Tour 1: Tĩnh tâm với Cha Michael Nguyễn Trường Luân, CSSR. Có Thánh Lễ và nghỉ thức chữa lành. Ngày 27/8/2022, \$50/1 người (bao gồm ăn sáng và trưa).

Tour 2: Đan Viện Châu Sơn Sacramento, ngày 10 & 11 tháng 9, 2022 - Thánh Lễ Thứ Bảy 6:00PM, rước kiệu Đức Mẹ - Thánh Lễ Chúa Nhật 10:00AM, thăm viếng nhà thờ các thánh tử đạo VN tại Sacramento - Thăm Thủ Phủ Sacramento và Old Sacramento - \$130/1 người (ngủ lều tại Đan Viện), \$180/1 người (ngủ khách sạn), di chuyển bằng xe bus (bảo hiểm 5 triệu USD) - Tài xế: Mr. Mike - Free Wifi - Bus đón lúc 6:00AM, ngày 10/9/2022 tại Trung tâm Công Giáo & Giáo Xứ Đức Mẹ La Vang.

Tour 3: Đại hội Đức Mẹ La Vang Las Vegas (ngày 21, 22, 23 tháng 10, 2022) - Chủ đề "Cùng Mẹ Đi Rao Giảng Tin Mừng" - hotel và xe bus, \$250/1 người (phòng 4 người).

Tour 4: Hành Hương Đức Mẹ Guadalupe Mexico City (tháng 12, 2022). Cần phải có Passport và Visa. Cần đặt chỗ trước 3 tháng.

- Đi ngày 8/12/2022, về ngày 12/12/2022.

- Đi ngày 27/12/2022, về ngày 31/12/2022.

Mọi chi tiết xin liên lạc: Kim Loan (714) 422 5269
Hải Vũ (714) 422 5278 Tiffany (714) 234 1745

Trả check hoặc Zelle: (714) 234 1745

La Vang Tour INC trân trọng kính mời



HARBOR
HEALTHY LIVING PHARMACY

FREE HOME DELIVERY

GIAO THUỐC TẬN NHÀ MIỄN PHÍ

Location 1
646 S. Harbor Blvd.
Santa Ana, CA 92704
714-531-8080 Phone
714-531-9090 Fax

Location 2
16040 Harbor Blvd., Ste. K
Fountain Valley, CA 92708
714-531-9988 Phone
714-531-9987 Fax

Location 3
10900 Westminster Ave. #3
Garden Grove, CA 92843
714-537-0333 Phone
714-537-0033 Fax

**TOBIA
CASKET
&
FUNERAL**
714-894-3723

(Mr. Thiêm Nguyễn)
www.tobiacasket.com

**ASIAN
PRINTING**

714-891-0898

(Ms. Hoa Lynn)

asianprinting@gmail.com



FUNDRAISER **ONLY** at 710 S Harbor Blvd, Santa Ana, CA 92704 (McFadden & Harbor location)

Mention: Our Lady of La Vang

15% of proceeds will be donated back to build the shrine at Our Lady of La Vang Church.

RECAUDACIÓN DE FONDOS

ÚNICAMENTE en 710 S Harbor Blvd, Santa Ana, CA 92704 (ubicación de McFadden & Harbor)

Mencione: El nombre de la parroquia de Nuestra Señora de La Vang durante su compra.

El 15% de los ingresos se donará para construir el Santuario en la iglesia de Nuestra Señora de La Vang.

CHƯƠNG TRÌNH GÂY QUỸ chỉ duy nhất tại 710 S Harbor Blvd, Santa Ana, CA 92704 (McFadden & Harbor)

Xin nói với nhân viên: Giáo dân của Giáo Xứ Đức Mẹ La Vang
15% lợi nhuận sẽ đóng góp để xây Đài Đức Mẹ tại Giáo Xứ Đức Mẹ La Vang.

KT Graphics

Printing - Copy

714 . 335 . 7083

Kt_graphics@yahoo.com

*Please contact the parish
office for your
advertisement.*